

IZJAVA

S to izjavo dovoljujem podpisani tov. Milanu Stibilju, slovenskemu skladatelju, da v svoji skladbi "Slovenski rekviem" uporabi tekst moje izpovedi ob prejemu Prešernove nagrade za leto 1964 v celoti ali v odlomkih izvirnika in prevodov.

Avtorski delež od izvajanega dela se uravnava po določenih pravilnikih, kakor so veljavni v deželah, kjer bo delo objavljeno ali izvajano.

Ljubljana, 13. novembra 1968



/Edvard Močbek/

SLOVENSKA FILHARMONIJA

ACADEMIA PHILOHARMONICORUM (1702)
- SLOVENSKA FILHARMONIJA (1948)

LJUBLJANA, TRG REVOLUCIJE ŠTEV. 9

Telefoni: direktor 20-156, fin. gosp. oddelek 20-178
Tajništvo 20-493 ● Poštni predal 183

Štev.: CC/BE 1048/67
Datum: 17.3.67.

Tovariš

Milan S T I B I L J,
b/Dr. H. Sommerkamp
1 Berlin 31

Bundesplatz 2

Dragi tovariš Stibilj,

moram Vam sporočiti, da smo se po ponovnem in vsestranskem posvetovanju odločili, sporočiti Zagrebškemu biennialu, naj Vaš "Slovenski requiem" umakne z našega koncerta. Težko nam je vsem, da je do tega moralo priti, a razlogi so Vam znani. Nikakor namreč ne bi hoteli, da bi se na taki eminentni manifestaciji, kot je Biennale, Slovenska filharmonija predstavila s površno ali nedovoljno naštuđeranim novim slovenskim delom. Bolje je torej nekaj mesecev počakati, ko boste z delom popolnoma gotovi in nato pristopiti k resnemu študiju.

Ob tej priliki bi Vas hoteli obvestiti, da mi je pisal tudi dirigent A. Markowski in izrazil veliko skrb, kako bi naj bilo Vaše delo pripravljeno v tako kratkem času. Tudi on je namreč informiran o aprilski turneji našega zbora po Italiji.

Nič ne dvomim, da bomo že prihodnjo sezono našli možnost za plasma Vašega novega dela.

Sprejmite, dragi tovariš Stibilj, Vi in vsa Vaša družina lepe pozdrave od vseh v Slovenski filharmoniji!

D i r e k t o r:
prof. Ciril Cvetko



Milan Stibilj
b/Dr.H.Sommerkamp
1 B e r l i n 31
Bundesplatz 2

29.marca 1967

Svet Slovenske filharmonije
Upravni odbor Slovenske filharmonije

L j u b l j a n a

Spoštovani tovariši,

zahvaljujem se za pismo z dne 17.3.1967 /JC-BE 1048-67/, v katerem mi sporočate odpoved prve izvedbe mojega novega dela SLOVENSKI REQUIEM za tenor, zbor in orkester v okviru Muzičkega Biennala Zagreb. Pismo je sicer hudo prijazno, vendar popolnoma nerazumljivo.

"Znani razlogi" niso nobeni razlogi /ne glede na dejstvo, da meni niso prav nič znani/, ki bi vsaj malo pojasnjevali Vaše ravnanje z novim slovenskim glasbenim delom.

Zanimiv je stavek: "Bolje je torej nekaj mesecev počakati, da boste z delom popolnoma gotovi ...". To je pravo vsiljevanje netočnega podatka. Naj navedem nekaj datumov, katere - zelo čudno - v glavnem poznate: kompozicijo sem končal januarja 1967 v Holandiji, zborovski material ste prejeli preko ZAMPa - Zagreb prve dni februarja, orkestralni material bi se moral začeti prepisovati najkasneje 15.marca /če se ni, je to popolnoma Vaša krivča/, transparenti partiture /ki mi omogočajo hitro izdelavo kopij partiture/so bili gotovi 25.marca.

Sklicujete se na pismo dirigenta Markowskega, v katerem ta izraža "veliko skrb, da bi bilo delo pripravljeno v tako kratkem času". Kakšen "kratek čas" imate v mislih ne poveste. Ko ste tri mesece in pol pred predvideno izvedbo prevzeli zborovski notni material in tudi kasneje niste imeli nobenih pripomb. Po drugi strani vendar ne boste trdili, da ste za orkester predvideli več kot mesec dni študija /tudi tozadavnega obvestila nisem prejel/. Verjemite mi, da zelo dobro poznam način dela v orkestrih in še posebno dobro v Slovenski filharmoniji. Imam pri roki dosti podatkov, ki dokazujejo, da so navedeni datumi nadvse ugodni za uspešen študij programa.

Kakor jaz, tudi Vi zelo dobro veste, da je edina možnost za plasma slovenskega dela s slovenskim tekstom preko zagrebškega Biennala. Prepričan sem, da tudi Vi samé ne jemljete resno tretjega odstavka Vašega pisma.

Stibilj Milan, Berlin

stran 2
pisma Slovenski filharmoniji
z dne 29.marca 1967

Ugotavljam, da ste neupravičeno in enostransko odvrgli prevzete obveze do nove slovenske skladbe, komponirane posebej za Vaš koncert v okviru MBZ. Ne bom poudarjal vsestransko škodo, ki ste mi jo kot avtorju povzročili s svojo neresnostjo - saj to je bil očitno Vaš namen. Glede na način Vašega poslovanja in na pismo, ki naj bi to poslovanje pojasnilo, imam le eno vprašanje: kaj Vas res ni nič sram?

S tovariškimi pozdravi

P.S. Ker ste netočno obveščali prireditelja mednarodnega festivala za sodobno glasbo v Zagrebu o nekakšnih z Vaše strani določenih terminih za predajo notnih materialov, si pridržujem pravico objaviti Vaše pismo in moj odgovor nanj.

Ljubljana, 30.III. 67.

Dragi Milan,

moram Ti sporočiti, da je stvar z Pariškim Bienalom dobila malce komičen karakter. Na Tvoje želje smo iz naše pisarne pisali zvezi, podpisan sem bil seveda jaz kot tajnik. Najprej so pred kratkim sporočili - končno - da o tem nič ne vedo, ravne danes pa so me klicali po telefonu iz Beograda z sporočilom, da so končno dobili infomacije / baje so se najprej obrnili na francosko ambasado, ki ni o tem nič vedela / sedaj pa so dobili nek drug vir. Sedaj se pa začne vic: skladatelj mora biti mlajši od 35 let / to smo v DSE same Lojze, Gabrijelčič in moja malenkost/ in vsaka nacionalna Zveza določa enega kandidata. Menda se iz mojega dopisa sklepali, da se zanimam za to osebno, pa se dobočili kar mene. Torej se Ti zahvaljujem za indirektno pomoč pri plasmaju moje glasbe v Parizu.

V Holandijo sedaj ne nameravam, in se Ti zahvaljujem za dobro volje.

Kar se Tvojega rekvijema tiče, je pa stvar taka, da se je direktor zaplaniral, kot v celi sezoni pač, in ker si Ti daleč Te je pač najlaže črtal. Isto je namreč napravil z našim koncertom, samo da sem mu lahko pravočasno zagrozil z škandalom, z izvedbo Škerjanc~~a~~ / celo te! / v Građu pa je tudi stari dvignil prah in se rešil itd itd Sicer pa kaj bi ti pravil saj boš kmalu v prelepi zemlji domači od blizu lahko vohal močvirje.

Z Marijo se Vama najlepše zahvaljujeja za čestitke. Kot vidiš ~~sexxxx~~ ravnamo po principu " kaj nam pa morejo" četudi brez doklad.

Prisrčne pozdrave Vam vsem trem

Derojen

Milan Stibilj
b/Dr.H.Sommerkamp
1 B e r l i n 31
Bundesplatz 2

10.maja 1967

Tov. Josip S t o j a n o v i ć
Muzički Biennale Zagreb

Spoštovani tovariš Stojanovič,

kakor sem obveščen, je Slovenska filharmonija skušala pridobiti moje sorodnike v Ljubljani, da bi jim brez moje vednosti preskrbeli orkestralni material "SKLADJA za klavir in orkester" iz mojega ljubljanskega stanovanja.

Ne da bi izgubljal čas z izrazi začudenja nad načinom poslovanja te ustanove Vam vljudno sporočam, da nepreklicno prepovedujem kakršnokoli izvedbo moje glasbe s strani Slovenske filharmonije v okviru letošnjega Muzičkega biennala.

Prisrčno Vas pozdravljam

Milan Stibilj
b/Dr.H.Sommerkamp
1 B e r l i n 31
Bundesplatz 2

24.junijs 1967

Spoštovana gospa Nastja,

zelo smo se razveselili Vašega pisma, saj smo že skoraj obupali. Prav nič ni narobe, ker mi niste poslali željenih podatkov. Škode od tega ni imel nobeden, čeprav ste s tem nehote verjetno kar precej pomagali fiharmonični muhi. Ti problemi zame ne obstojajo več, pa zato po naše: mirna Bosna.

Pravzaprav sem vesel, da me orkester SF ni izvajal. Čital sem namreč nekaj kritik. "Nach so ausgeschliffener Kammerkunst schockierte das Gastkonzert der Slowenischen Philharmonie ... durch schlechte Intonation, mangelhaftes Zusammenspiel, grobe Dynamik." piše Stuckenschmidt. Tudi Markowski je dajal kaj čudne privatne izjave v Zagrebu, da se je z dirigiranjem koncerta SF takorekoč žrtvoval "za svojo drugo domovino, ki jo tako zelo ljubi" - to dobesedno. Pomislite samo kakšna komedija! I v tej nemogoči situaciji je Cvetko poskušal zarovariti še moja SKLADJA. Prav lepa hvala!

Da je bilo gospe Katji hudo, ko je zapuščala SF prav rad verjamem. Pošteno je morala biti razočarana, saj je ves čas tako ambiciozno sodelovala s Cirilom. Če se le spomnim, kako je za vsako ceno skušala zakomplirati moj delovni odnos v SF, prav gotovo na Cvetkovo željo, kolikor ne enostavno zato, da bi mu ugajala. Šlo je tako daleč, da so ji na Socialnem zavarovanju pred menojo dejali, naj da vendar že enkrat mir, pri Filarmoniji pa naj bodo veseli, ker imajo tako poceni delovno moč. Kakor vem, je tudi ostale uslužbenke večkrat poskušala onemogočiti z malimi pripombami na pravem mestu in ob pravem času. Potem pa se je vedno tako prijazno opravičila, češ, vse sem rekla brez najmanjše slabe misli in sram naj bo tistega, ki to izrablja. Sam sem jo slišal poleg Vaše pisalne mize. Ciril jo je v začetku krvavo potreboval, ko pa je s pomočjo statuta /ki je v veliki meri njeno delo, kolikor vem/ utrdil svojo oblast, mu je zdela prav gotovo preveč samostojna, predvsem pa: preveč kvalificirana. Verica seveda nima teh "napak".

Imate pa očitno kar preveč težav, vendar morda res gladate skozi - no - preveč črna očala. Vzdušje v SF prav gotovo ne omogoča mirno, sistematično in uspešno delo. S tem v zvezi se mi zdi Vaš eventuelni pogovor z Dragotinom /ka nas je med tem obiskal tu v Berlinu/ popolnoma nesmiseln. Tudi če brata ne sodelujeta, se Dragotin verjetno ne bo hotel vmešavati. Ljudi tipa CC je treba onemogočiti na njim lasten način. Ker pa se množica rajši boji, kot da bi bila pogumna, ima tak človek vedno podporo strahopetcev, to je večine. Mislim pa, da ima SF direktorja, slovenska glasbena kultura pa samozvanega "führerja" kot ga zasluži. Kompletna generacija naših ~~komunistov~~, ki se danes tako krčevito okleplje svojih stolčkov, je s svojim nedelovanjem in neresnostjo "nasnovala" /kot bi dejal Kocbek/ vse za neoviran prihod tega človeka. Na tem nivoju resnično lahko uspevajo le take vrste ljudje.

Draga gospa, pustimo "politiziranje" in se rajši pogovarjajmo po domače. Nikar si ne delajte preveč skrbi s sinom. Kje naj on študira tisto, kar ga zanima? In po drugi strani, kaj pomeni diploma nekakšne ljubljanske Akademije za glasbo z podpisom brezimenega profesorja? V delovanju Vašega sina je edino pomembno praktično delo in tu je uspešen. Če bi si lahko sploh predstavljali kako pri sebi tako praktično delo pogrešam! In pri tem sem porabil toliko časa za študij violine v ljubljanskem glashenem mavzoleju.

Prav lepo Vas vsi pozdravljamo in upamo - na krajši presledek. Saj ni bilo nič "strašnih" vprašanj.

Prisrčen pozdrav tudi gospe mami /čudovito kosili imamo še vedno v lepem spominu, posebno jaz, ker je takrat zmagal moj "tržaški lokal-patriotizem"/ in gospodu sinu.

Name des Zahlungsempfängers:
Name of Payee:

Rechnung Nr.: 3/99
No. of invoice:
Datum / Date:
Mar 11, 69 / mil.

Milan Stibilj
z.Zt. 1 Berlin

An: RIAS Berlin
To: 69, Kufsteiner Str.,
Berlin 62

L
Für Rundfunkbeitrag am:
For radio contribution on:

Mar 10/11, 1969

Titel der Sendung: Stibilj: "Apokastasis"
Title of performance: Slowenische Messe

Band Nr.:
Tape recording No.:

Art der Mitwirkung: conducting of Radio-Symphonie-
Kind of service: Orchester Berlin and RIAS-Kammerchor

Honorar / fee DM

1.600.00

Honorarbedingungen Kennz. B
Fee conditions type:

Das Honorar ist als Bruttovergütung anzusehen, wenn der Honorarempfänger zur Umsatzbesteuerung herangezogen wird. Eine Aufteilung des Leistungsentgelts in Nettobetrag und Mehrwertsteuer wird nicht vorgenommen.

Items listed were received on: Mar 10/11, 69
and payment of above indicated

amount is correct and due
6790100 90-1642
15-28-25 B/
605

Josef Lauer

Betrag ist zu überweisen auf: